

ОРИЕНТАЦИЯ НА ОВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКОМ КАК СРЕДСТВОМ ОБЩЕНИЯ

Госстандарты, определяющие степень владения иностранными студентами русским языком указывают на то, что уже на этапе довузовской подготовки иностранные учащиеся овладевают основами иноязычного общения, которое предполагает достижение минимально достаточного уровня способности и готовности осуществлять иноязычное общение в определённых пределах.

«Поскольку общение – это, прежде всего, разговорная стихия, то необходимо уже на начальном этапе обучать стандартным речевым образцам, обслуживающим разные речевые ситуации» [2: 31]. Так при обучении иностранных учащихся сложноподчинённым изъяснительным предложениям организация практического овладения указанным типом предложения в предусмотренных пределах обеспечивает реальный результат обучения: активную речевую деятельность, стимулирующую развитие мышления и памяти, чувств и эмоций. Ситуативные упражнения включают речевые формулы и направлены на формирование речевых умений. Используя указанный тип предложений, учащиеся должны уметь

- запросить или сообщить информацию: *Вы не скажете, как пройти к кинотеатру «Русич»?* По радио *сообщили*, что завтра в Белгороде ожидается похолодание - попросите о чём-либо: Я хотела *попросить*, чтобы ты передала эту тетрадь Марии;

- посоветовать что-либо: Отец *посоветовал*, чтобы Антон поступал на медицинский факультет;

- выразить мнение; чувства, эмоции; благодарность: *Мне кажется*, что Фелипе замечательный человек. *Жаль*, что ты так ничего и не понял. *Благодарим Вас за то*, что вы так много сделали для нас;

- дать оценку: *Очень хорошо*, что брат приезжает завтра.

Уже на начальном этапе обучения иностранные учащиеся должны научиться не только структурированию и грамматически правильному оформлению, но и возможностям использования названного типа предложения определённых ситуациях общения. Таким образом, уже «на начальном этапе должно быть сформировано устойчивое положительное отношение к изучаемому языку и к процессу его изучения, что связано с ощущением прогресса в овладении языком» [3: 33].

Для осуществления речевого общения необходимо наличие ситуации.

При этом грамматический материал способствует вооружаться обучаемого разнообразными средствами для выражения того или иного коммуникативного замысла. Включение сложноподчинённых изъяснительных

предложений в речевые ситуации должно способствовать осознанию того, что процесс обучения грамматическому аспекту не должен заканчиваться на уровне выработки простых грамматических навыков, необходимо, чтобы он продолжался дальше, подводя учащихся к органическому включению этих навыков в комплексные речевые умения, в целостную речевую деятельность, целостный «образ» всей ситуации [4]. Это значит, что овладение языком в речевых ситуациях предполагает формирование умений выделять определённые стороны в языке, а именно: семантическую, формальную и функциональную.

Так, при обучении способам выражения изъяснительных отношений в сложноподчинённом предложении иностранные учащиеся должны осознать функциональную значимость изучаемых конструкций, уметь выделить формальные и семантические компоненты, определить характер связи изъясняемого слова, включающего в себя разные грамматико-семантические категории (время, вид, наклонение глагола).

Следует иметь в виду, что уточнение коммуникативных целей на начальном этапе обучения связано с формированием соответствующего уровня языковой и коммуникативной компетенций. При обучении сложноподчинённым изъяснительным предложениям с союзом *что*, учащиеся знакомятся

- со структурными особенностями указанного типа предложений, в которых основным компонентом главной его части является круг опорных слов

<i>1) со значением сообщения и передачи информации:</i>	<i>2) со значением мысли и чувства</i>	<i>3) со значением восприятия, получения информации</i>	<i>4) слова, выражающие состояние или оценку;</i>
---	--	---	---

сочетающихся с союзом *что*;

- функциональными особенностями придаточной части, определяющей принадлежность сообщения плану повествовательной речи;

- смысловой значимостью данного типа предложения, что позволяет выделить следующие ситуациями общения:

- *напоминание*

- *Вы помните, что во вторник приезжает Аня?*

- *Вы не забыли, что завтра собрание?*

- *выражение осведомлённости / неосведомлённости*

Ты знаешь, / ты не забыл,

что в среду приезжает Иван Иванович?

Ты не слышал, когда будет экскурсия в Киев?

- выражение уверенности / неуверенности, сомнения

- *Вы точно знаете, что концерта не будет?*

- *Вы уверены, что он придет?*

- выражение радости, удовлетворения/ неудовлетворения:

Я счастлив, что все хорошо кончилось.

Молодец, что пришел вовремя.

Хорошо, что мы встретились.

- выражение сожаления, сочувствия:

Жаль, что вы не были на концерте.

- выражение удивления

Я и не знал, что он так хорошо готовит.

выражения мнения, принадлежащего говорящему:

Я думаю, что... я считаю, что...

мне кажется, что...

- выражения мнения, принадлежащего собеседнику:

Ты считаешь, что..., ты думаешь, что...

Важная роль отводится использованию ситуации в соответствии с определёнными коммуникативными намерениями, речевыми задачами, целевыми установками высказывания. Не случайно современные методы обучения иностранному языку исследователи (Г. Бесс, Ж.-К. Бокко, А. Г. Крупко и др.) непосредственно связывают с ситуационными методами, подчёркивая важную роль ситуации в формировании коммуникативной компетенции. Исследователи полагают, что именно ситуация способствует возникновению речевых действий, которые рассматриваются как «минимальные абстрактные единицы в определённой ситуации общения» (Г. Бесс, Ж.-К. Бокко).

Обучая иностранных учащихся способам выражения изъяснительных отношений с собственно-вопросительной связью частей в сложноподчинённом предложении, мы предлагаем им выступать в конкретных речевых ситуациях в роли прохожего на улице, в роли читателя в библиотеке, в роли пациента в поликлинике, в роли покупателя в магазине, в роли пас-

сажира в троллейбусе и т.п.

Речевые действия, представляющие синтез языкового материала с навыками и умениями его употребления, широко используется в современных методах преподавания. Этот метод предполагает учёт использования отобранных разговорных формул (речевых действий), с помощью которых учащийся должен уметь выразить своё мнение, сделать вывод, аргументировать высказывание и т.д. При этом учащиеся должны:

- овладеть не только этими формулами, но также и социолингвистическими (наиболее употребительными) вариантами языковых средств;
- уметь правильно конструировать предложения;
- выбирать нужную лингвистическую форму в зависимости от коммуникативного акта, уметь строить логически правильные высказывания, владеть нормами поведения;
- уметь выбрать ту тактику поведения, которая позволит ему реализовать свои цели;
- уметь пользоваться языком в реальных или приближённых к реальным условиям;
- уметь пользоваться вариантами реализации речевых действий в соответствующих ситуациях.

«Все виды речевых умений формируются параллельно и взаимосвязанно и на единой лексико-грамматической, тематической и текстовой основе» [3: 33], следовательно, служат основой для собственно-речевой деятельности, которая формируется на всех уровнях владения языком.

Основными видами упражнений при обучении иностранных учащихся речевой деятельности на всех этапах обучения становятся тренировочные условно-речевые и речевые, отвечающие следующим *требованиям*: 1) коммуникативность и ситуативная мотивированность; 2) стимулирование стереотипного, а затем вариативного тренируемого синтаксического явления; 3) создание системы, предполагающей повторяемость действий при возрастании трудностей; 4) разнообразие упражнений; 5) большое количество упражнений, создающих условия для прочной основы автоматизированного использования изучаемой синтаксической конструкции.

Речевые упражнения, развивающие репродуктивные виды речевой деятельности, связаны с развитием и совершенствованием умений осуществлять речевые поступки в условиях, приближённых к реальным, т.е. они формируют собственно речевые умения: «обмен высказываниями, большей частью диалог» [1: 35]. Речевые упражнения создают мотивацию и дают учащимся возможность развёрнуто ответить на вопросы, сделать вывод с опорой на текст, создать собственные речевые высказывания / тексты. Примерами могут выступить следующие задания:

- Напомните товарищу о том, когда начинаются занятия.
- Слушайте начало текста. Придумайте конец истории, включив в

свою речь сложноподчинённые изъяснительные предложения, выражающие эмоциональную оценку происшедшего.

- Прочитайте рассказ и ответьте на вопрос: Что вы посоветуете молодому человеку, чтобы исправить ситуацию.

- Используя сложноподчинённое изъяснительное предложение, спросите прохожего о местонахождении поликлиники.

Ситуация, предлагаемая учащимся, обязательно должна содержать задачу экстралингвистического характера, требующую разрешения. Например:

- Используя сложноподчинённые изъяснительные предложения с собственно-вопросительной связью частей: *где, как, когда, сколько*, задайте вопросы: библиотекарю, если вы находитесь в библиотеке; продавцу – в магазине; преподавателю – в аудитории; секретарю – в деканате; прохожему – на улице; пассажиру – в троллейбусе.

- Согласитесь с мнением своих друзей, когда они говорят, что: автомобиль – друг (враг); русские девушки красивые; американские фильмы скучные; японские компьютеры отличные; русская грамматика трудная.

- Назовите формулы одобрения, несогласия, убеждения. В каких ситуациях вы можете использовать формулы?

- Используя сложноподчинённые изъяснительные предложения, выразите чувства а) радости; б) огорчения; в) удивления.

- Прочитайте высказывания. Используя сложноподчинённые изъяснительные предложения выразите свою точку зрения.

Предлагаемые нами упражнения создают условия для переноса формируемых языковых и речевых навыков в ситуацию сначала условной, а затем реальной коммуникации, продолжают работу, начатую на предыдущей стадии и доводят умения использовать языковой материал до уровня автоматизма. При этом учащиеся используют в своей речи разговорные формулы, которые побуждают его:

1. *спросить о месте нахождения (Скажите, пожалуйста, где находится библиотека? Вы не скажите, как пройти к театру?);*

2. *начать разговор (Извините, я хотел бы узнать, как правильно написать заявление);*

3. *выразить радость, огорчение (Я рад, что ты хорошо сдал экзамен; Жаль, что так получилось);*

4. *дать оценку (Молодец, что хорошо выучил стихотворение);*

5. *сделать вывод из прочитанного (Из прочитанного можно сделать вывод, что природу нужно не только любить, но и охранять).*

В процессе общения на русском (иностранном) языке учащиеся должны уметь высказать своё мнение (положительное, отрицательное) для этого им необходимо овладеть приводимыми ниже разговорными формулами, Например:

1. Мне не нравится, что ты так относишься к учебе;
2. Думаю, что ты исправшишь свою ошибку;
3. Я считаю, что ты был прав.

Для активизации разговорных формул можно предложить различного рода ситуации, где задают вопросы и отвечают на них учащиеся. Опорой может служить диалог – модель.

Коммуникативная грамматика предполагает использование языковых средств в зависимости от ситуации общения.

Овладение основами иноязычного общения предполагает овладение иноязычным общением в единстве всех его функций: информационной, регулятивной, эмоционально – оценочной (ценностно-ориентированной) и этикетной.

Представим реализацию речевых формул в соответствии с функциями речевой деятельности при обучении иностранных учащихся довузовской подготовки способам выражения изъяснительных отношений в сложноподчинённом предложении.

Функции речевой деятельности	Умения с помощью речевых формул	Примеры
Информационная (познавательная, когнитивная функция)	запросить информацию сообщить информацию объяснить информацию принять и понять воспринятую информацию	Скажите, пожалуйста, как доехать до кинотеатра «Русич»? Сегодня я узнал, что декан издал ещё один приказ. В статье говорится о том, какие проблемы волнует молодёжь мира.
Эмоционально-оценочная (ценностно-ориентационная)	выразить мнение выразить чувства ощутить удовольствие/неудовольствие и другие чувства от воспринятой информации	Я думаю, что тебе нужно заниматься не в комнате, а в читальном зале. Как всё-таки хорошо, что мы посмотрели эту выставку. Жаль, что ты так и не понял то, о чём я тебе говорил.

Этикетная функция	начать разговор	Будьте добры, скажите, как попасть на приём к декану?
	поддержать разговор	Послушай, Антон, ты не знаешь, как делать это задание?
	закончить разговор	Тебе повезло, что ещё есть время подготовиться к экзамену.
	поблагодарить,	Спасибо, что помог. Не знаю, чем тебя благодарить. Позвольте поблагодарить вас за то, что вы помогали нам в учебе (решать проблемы). Спасибо вам за то, что были рядом и помогали, когда нам нужна была ваша помощь.
	выразить сочувствие	Жаль, что такое могло случиться с вами.

Для реализации указанных функций общения средствами иностранного языка, необходимо овладеть их средствами, чтобы уметь употреблять их в основных видах речевой деятельности. При этом важно, чтобы учащиеся осознали реальную возможность пользования языком как средством общения.

Таким образом, ориентация на овладение языком как средством общения и социально стереотипизированным опытом определяет конечную цель при обучении русскому языку как иностранному – приблизить владение языком, с помощью которого студент сможет познакомиться с культурной, общественно-политической жизнью российского народа, освоить специальность на русском языке.

Литература

1. Мыркин, В. Я. Что значит иностранный язык как предмет обучения и знания Иностранные языки в школе. – 1994. – № 1.
2. Одинцова, Н.В. Некоторые аспекты организации коммуникативно-ориентированного обучения // Русский язык за рубежом. – 2004. – № 3. 5.
3. Хавронина С. А. // Русский язык за рубежом. – 2005. – № 1-2.
4. Мильруд Р. П. Компетенция в изучении языка. ИЯШ 2004 N 7. - С.30-36 .